

學說。

普通話₂

◎梁道潔主編

◎萬里機構·萬里書店出版

出版說明



“萬里有聲叢書”是學習語言的輔導讀物，自六十年代迄今，已出版了數十種讀本，語種包括英語、日語、法語、德語、葡語、韓語、泰語以及中國的廣州話和普通話等。發聲媒體亦由軟膠唱片演變成錄音帶再演變成今天的CD碟。規模較大的有《英語通》(全套7冊)和《日語通》(全套4冊)，其餘大部分為單行讀本，種類較多，內容深淺各異，適合不同的讀者。有聲叢書中有部分讀本的錄音帶和CD碟還配有粵語或普通話，學習起來更見方便。

“萬里有聲叢書”由專家把關，各書編寫認真，注重學習實效，課文內容豐富，與日常生活息息相關。示讀發音清晰、標準。讀者可根據自己的水平和需要選購，按書多讀、多聽、多練、多比較，便可切實提高所學語言的實際應用能力。

萬里機構編輯部

前言

1996年以來我們一直負責為廣東電視台《學講普通話》節目供稿，在高校又從事語言教學多年，希望這些小小的積累能幫助我們把書寫好。

書的內容按衣、食、住、行、工作、學習等不同生活領域編排，並參照國家語委審定的《普通話水平測試大綱》的要求，編寫了測試練習。按照循序漸進的原則，我們將普通話語音、詞彙、語法規律等常識內容安排在各情景課文當中。編寫體例，介乎“會話手冊”和“課本”之間，以適應三方面的讀者需要：1. 想學一點普通話方便工作和生活；2. 學好普通話，以後準備通過國家普通話水平測試；3. 作為普通話學習班教材。

這套書共分四冊，課文二百多篇，每篇課文包括四部分：情景對話、詞語、知識要點、練習。情景的設置主要是幫助讀者體會一些多義詞、同義詞及各種句型的運用，讓讀者能在語境中學習語言。情景對話中出現的詞語一般圍繞一個中心；知識要點主要是指出規律，幫助讀者舉一反三；練習是配合知識要點設計的，希望通過精簡的訓練起到鞏固知識的作用。課文的普通話註音，依據《漢語拼音方案》，詞語的拼寫，以《現代漢語詞典》和《漢語拼音正詞法基本規則》為依據。

本書的編寫，我們有幾個基本的想法，希望做到：

1. 實用性與知識性相結合。情景對話是以實用為原則而編寫的，知識要點和每冊書的專題部分，是突出規律和

帶有小結性的。2. 普及與提高相結合，本書考慮到不同讀者的需要，大部分內容是跟現實生活、工作、學習緊密結合的，但又盡量向《普通話水平測試大綱》的要求靠攏，並設置了測試練習，練習的內容大多是突出規律性的，可幫助讀者系統地鞏固普通話知識，測試自己的普通話水平，同時也為在特定崗位工作的人，如教師、播音員、演員等，以後接受國家普通話水平測試打下一定的基礎。3. 學習語言與了解社會相結合。課文內容涉及了社會生活的方方面面，香港讀者在學習語言的同時，還可以了解到在內地辦各種事情的大致手續以及內地的民情習俗等。

這套書是集體完成的。梁道潔負責全書的集體設計和統改、定稿。李啟文、彭康、鄭文瀾負責全書二百四十篇課文的撰寫。各冊書後面的專題部分，即“普通話語音概說”“普通話水平測試練習”“普通話與粵語的比較”，則由梁道潔撰寫。本書特請廣州師院語言研究所所長孫雍長教授校閱。

本書的編寫，得到廣州師範學院的大力支持，在此謹表謝忱。

目錄

出版說明	I
前 言	III

交 通

第 一 課 買票退票	1
第 二 課 乘飛機	4
第 三 課 坐火車	6
第 四 課 坐公共汽車	8
第 五 課 搭出租車	10
第 六 課 坐 船	12
第 七 課 騎自行車	14
第 八 課 修摩托車	16
第 九 課 託運行李	18
第 十 課 寄存行李	20
第十一課 問時間	22
第十二課 問 路	24
第十三課 交通消息	26
第十四課 交通規則	28
第十五課 注意安全	31
第十六課 清除路障	33
第十七課 處理事故	35
第十八課 違章處罰	37

郵 電

第十九課 寄包裹	39
第二十課 取郵件	41
第二十一課 買郵票	43

第二十二課	寄 信	45
第二十三課	集 郵	47
第二十四課	匯 款	49
第二十五課	速 遞	51
第二十六課	送 信	53
第二十七課	訂報紙	55
第二十八課	查詢郵件	57
第二十九課	報裝電話	59
第三十課	遷移電話	61
第三十一課	打電話 (一)	63
第三十二課	打電話 (二)	65
第三十三課	交電話費	67
第三十四課	報修故障	69
第三十五課	發電報	71
第三十六課	發傳真	73

金 融

第三十七課	去銀行	75
第三十八課	存 款	77
第三十九課	取 款	79
第四十課	貸 款	81
第四十一課	存摺掛失	83
第四十二課	兌換外幣	85
第四十三課	使用支票	87
第四十四課	買債券	89
第四十五課	購股票	91
第四十六課	分析股市	93



第四十七課	買彩票	95
第四十八課	捐 款	97
第四十九課	買保險	99
第五十課	理 賠	101

自然環境

第五十一課	談天氣(一)	103
第五十二課	談天氣(二)	106
第五十三課	說季節(一)	108
第五十四課	說季節(二)	110
第五十五課	城市綠化	112
第五十六課	種 花	114
第五十七課	淨化空氣	116
第五十八課	防止噪音	118
第五十九課	城市衛生	120
第六十課	節約用水	122
第六十一課	中國政區	124
第六十二課	中國山脈	126
第六十三課	中國河流	129

附 錄

一、“普通話水平測試”簡介	132
二、語音測試	133
三、詞彙測試	166
四、語法測試	177

交 通

第一課 買票退票

1. 情景對話

購票者：Qǐngwèn hái yǒu méiyǒu jīntiān dào Běijīng qù de
機票？
jī piào

售票員：Duì bu qǐ jīntiān qù Běijīng de piào mài wán le,
míngtiān de hái yǒu
明天 的 還 有。

購票者：Mǎi liǎng zhāng míngtiān qù Běijīng de piào yào zuì
早 的 航 班。
zǎo de hángbān

售票員：Zuì zǎo de hángbān shì shàngwǔ jiǔ diǎn de zài
早 的 沒 有 票 了。
zǎo de méiyǒu piào le

購票者：Nà jiù mǎi jiǔ diǎn de ba Lìngwài yào tuì zhè
兩 張 去 海 口 的 票。
liǎng zhāng qù Hǎikǒu de piào

售票員：Tuì piào yào jiāo bǎi fēn zhī èrshí de shǒu xù fèi,
退 票 要 交 百 分 之 二 十 的 手 續 費，

qǐng dào shí hào chuāngkǒu bàn lǐ tuì piào
請 到 十 號 窗 口 辦 理 退 票。

2. 詞語

買票 mǎi piào	買票，買飛
還要 hái yào	重要
退票 tuì piào	退票
窗口 chuāngkǒu	窗，窗口
今天 jīn tiān	今日
辦理 bàn lǐ	辦理
明天 míng tiān	聽日
手續費 shǒu xù fèi	手續費

3. 知識要點

(1) 普通話“票”和粵語“飛”

“票”在粵語中有“票”和“飛”兩種說法，“飛”是吸收了外來語的粵方言詞，講普通話的時候不能說“飛”，只能講“票”。如“買飛”、“撲飛”，普通話是“買票”、“找票”。

(2) 普通話“昨天”、“明天”和粵語“琴日”、“聽日”

今、明、昨天的“天”粵語常說“日”，普通話常說“天”。“琴日”、“聽日”是表示時間的粵方言詞，不能用在普通話裏，普通話只能講“昨天”、“明天”。

4. 練習

把下面的句子說成普通話。

①我琴日撲咗成日，都搵唔到一張聽日嗰場波嘅飛。

②今日人地送咗兩張飛畀我，係聽晚音樂會嘅票。

5. 參考答案

Wǒ zuótiān pǎo le yī tiān dōu zhǎo bù dào yī zhāng
① 我 昨天 跑 了 一 天，都 找 不 到 一 張
míngtiān nà chǎng qiú de piào
明 天 那 場 球 的 票。

② Jīntiān biérén sòng le liǎng zhāng piào gěi wǒ shì míngtiān
今天 别人 送 了 两 张 票 给 我， 是 明天
wǎnshàng yīnyuèhuì de piào
晚 上 音 乐 会 的 票。

第二課 乘飛機

1. 情景對話

小 李: Xiǎo Wáng wǒ shì dì-yī cì chéng fēi jī bù zhīdào
小 王, 我 是 第 一 次 乘 飛 機, 不 知 道
zěnmē bàn shǒuxù ne
怎 麼 辦 手 續 呢?

小 王: Xiān huàn dēng jī pái Nǐ chéng zuò de shíyī diǎn
先 換 登 機 牌。你 乘 坐 的 11 點
qǐ fēi dào Shànghǎi de wǔ-èr-sān-sān hángbān zài sān
起 飛 到 上 海 的 5233 航 班 在 3
hào tái bàn lǐ dēng jī pái
號 台 辦 理 登 機 牌。

小 李: Dēng jī pái huàn hǎo le jī chǎng jiànshè fèi yě jiāo
登 機 牌 換 好 了, 機 場 建 設 費 也 交
le kě yǐ jìn hòu jī shì le ba
了, 可 以 進 候 機 室 了 吧?

小 王: Kě yǐ jìngqu le Nǐ bǎ jī piào dēng jī pái shēnfènzhèng
可 以 進 去 了。你 把 機 票, 登 機 牌, 身 份 證
ná hǎo hái yào jīngguò ānquán jiǎnchá cái néng shàng
拿 好, 還 要 經 過 安 全 檢 查 才 能 上
fēi jī
飛 機。

小 李: Nà wǒ jìnqù le xièxiē nǐ xiǎo Wáng
那 我 進 去 了, 謝 謝 你, 小 王。

小 王: Bù yòng xiè Fēi jī qǐ fēi hé jiàngluò de shíhòu yào
不 用 謝。飛 機 起 飛 和 降 落 的 時 候 要
jì hǎo ānquándài
繫 好 安 全 帶。

2. 詞語

乘飛機 chéng fēijī

搭（坐）飛機

航班 hángbān

航班

登機牌 dēngjīpái

登機證

降落 jiànguò

降落

身份證 shēnfēnzhèng

身份證

起飛 qǐfēi

起飛

候機室 hòujīshì

候機室

機場 jīchǎng

機場

繫安全帶 jì ānquándài

綁安全帶

檢查 jiǎnchá

檢查

3. 知識要點

表時間的副詞“先”在普通話和粵語中的不同位置和用法

(1) 粵語表示先做什麼的時間副詞“先”是放在動詞後面的，普通話是放在動詞前面，例如“我先行”，“你食飯先”，普通話說“我先走”，“你先吃飯”。

(2) 粵語“先”還有“才”、“再”的意思，也說“先至”，這個“先”是方言詞，在普通話裏不能使用，要說“才”或“再”。如“做完先至返去”，“聽日先出差”，普通話是“做完再回去”，“明天才出差”。

4. 練習

把下面的粵語說成普通話。

①我去訂票先，返嚟先至陪你出街。

②電影要 12 點鐘先開場，而加去食飯先。

5. 參考答案

Wǒ xiān qù dìng piào huílái zài péi nǐ shàng jiē
① 我 先 去 訂 票，回 來 再 陪 你 上 街。

Diànyǐng yào shí'èr diǎn cái fàngyǐng xiànzài xiān qù chīfàn
② 電 影 要 12 點 才 放 映，現 在 先 去 吃 飯。

第三課 坐火車

1. 情景對話

乘客甲：Qǐngwèn nǐmen jǐ wèi dào nǎr xià chē?
請問，你們幾位到哪儿下車？

乘客乙：Wǒmen dào Běijīng Nǐ ne
我們到北京。你呢？

乘客甲：Wǒ yě shì qù Běijīng Wǒmen yī qǐ sān gè rén zhǐ
我也是去北京。我們一起三個人只
mǎi dào yī zhāng wòpù piào lìngwài liǎng gè yào
買到一張卧鋪票，另外兩個要
zuò yìngzuò
坐硬座。

乘客乙：Dào Běijīng yào sānshí gè xiǎoshí méiyǒu wòpù shì
到北京要30個小時，沒有卧鋪是
xīnkǔ le diǎnr Ruǎnwò chēxiāng kěnéng hái yǒu piào
辛苦了點。軟卧車廂可能還有票。

乘客甲：Wǒ wènguò chéngwùyuán ruǎnwò yě mǎnyuán le Zhè
我問過乘務員，軟卧也滿員了。這
tàng chē yǐjīng chāoyuán le
趟車已經超員了。

乘客乙：Xiànzài chūmén zuò huǒchē de rén duō wòpù piào
現在出門坐火車的人多，卧鋪票
shì hěn jǐnzhāng de
是很緊張的。

2. 詞語

火車 huǒchē

火車

軟(硬)座 ruǎn (yìng) zuò

軟(硬)座

卧鋪 wòpù

乘務員 chéngwùyuán

車廂 chēxiāng

滿(超)員 mǎn (chāo) yuán

這趟車 zhè tàng chē

鐵路運輸 tiělù yùنشū

卧鋪

乘務員

車廂

滿(超)額

呢班車

鐵路運輸

3. 知識要點

(1) “乘”、“坐”、“搭”在普通話和粵語中的用法

乘坐交通工具的動詞，粵語最常用的是“搭”和“坐”，“乘”用得比較少。普通話最常用的是“坐”和“乘”，“搭”使用得少一些。

(2) 捲舌音(舌尖後音) zh, ch, sh, r

由於粵語沒有捲舌音，使用粵語的人說普通話的時候經常分不清舌尖後音(即捲舌音) zh、ch、sh、r 和舌尖前音 z、c、s。本課情景中有不少字的聲母是捲舌音，如：只(zhǐ)、張(zhāng)、車(chē)、乘(chéng)、輸(shū)、出(chū)、時(shí)、超(chāo)、是(shì)、軟(ruǎn)等。發舌尖後音時要把舌尖翹起來抵住或接近硬腭前部，構成阻礙。

4. 練習

讀下面的詞，注意分辨 zh、ch、sh 和 z、c、s。

囑咐 zhǔfù —— 祖父 zǔfù

種子 zhǒngzi —— 總之 zǒngzhī

出現 chūxiàn —— 粗線 cūxiàn

炒菜 chǎocài —— 草率 cǎoshuài

詩人 shīrén —— 私人 sīrén

商業 shāngyè —— 桑葉 sāngyè

四十四 sìshísi —— 出租車 chūzūchē

自治洲 zìzhìzhōu —— 增值稅 zēngzhíshuì

第四課 坐公共汽車

1. 情景對話

孫子：Yéye qì chē lái le shàng chē ba. Zài qián mén
爺爺，汽車來了，上車吧。在前門
shàng hòu mén shì xià chē de
上，後門是下車的。

爺爺：Shàng le chē wǒ mǎi piào wǒ yǒu língqián
上了車我買票，我有零錢。

孫子：Guǎngzhōu de gōnggòng qì chē dōu shì wú rén shòu
廣州的公共汽車都是無人售
piào de shàng chē zì dòng tóu bì
票的，上車自動投幣。

爺爺：Ō wú rén shòu piào nà yǐ hòu zuò gōnggòng qì chē
噢，無人售票，那以後坐公共汽車
dōu yào zhǔnbèi hǎo língqián cái xíng
都要準備好零錢才行。

孫子：Yéye zhège ā yí gěi nín ràngzuò
爺爺，這個阿姨給您讓座。

爺爺：Xièxie wǒmen hěn kuài jiù xià chē bù yòng zuò
謝謝，我們很快就下車，不用坐
le
了。

2. 詞語

公共汽車 gōnggòng qì chē

巴士

上車 shàng chē

上車

無人售票 wú rén shòu piào

有人賣票

下車 xià chē

落車

自動投幣 zìdòng tóu bì

自動投幣

零錢 língqián

散紙

前(後)門 qián (hòu) mén

前(後)門

讓座 ràngzuò

讓位

3. 知識要點

(1) 普通話“下”和粵語“落”

表示由高到低的動作，粵語說“落”，如“落雨”、“落樓”、“落車”。這個“落”在普通話裏應該說“下”，“下雨”、“下樓”、“下車”。

(2) 普通話“上下”的讀音和韻母 ia

由於粵語沒有 ia 這個韻母，使用粵語的人說普通話的時候經常把 ia 發成 a，丟失韻頭 i，如把“下”(xià)，讀成 sà，以至“上”(shàng)“下”(xià)不分。ia 發音時，前頭的 i 輕短，後頭的 a 清晰響亮。

4. 練習

把下面的粵語說成普通話。

① 今日要加班，落班返屋企會晏一啲。

② 企喺上邊容易跌落去㗎，快啲坐落嚟啦。

5. 參考答案

Jīntiān yào jiābān xiàbān huíjiā huì wǎn yī diǎnr
① 今天 要 加班，下班 回家 會 晚 一點兒。

Zhàn zài shàngmian hěn róng yì diào xiàqu kuài zuò xiàlai
② 站 在 上 面 很 容 易 掉 下 去，快 坐 下 來。

第五課 搭出租車

1. 情景對話

乘客：(揚手) Chū zū chē qù huǒ chē zhàn
出租車，……去火車站。

司機：Dào nǎ ge huǒ chē zhàn dōng zhàn hái shì běi zhàn?
到哪個火車站，東站還是北站？

乘客：Qù běi zhàn Sī jī kāi kuài diǎnr wǒ yào gǎn huǒ chē
去北站。司機，開快點兒，我要趕火車。

司機：Huán shì lù dǔ chē cóng dōng fēng lù rào guò qu hǎo
環市路堵車，從東風路繞過去好
bu hǎo
不好？

乘客：Nǎ lǐ kuài jiù zǒu nǎ lǐ ba
哪裏快就走哪裏吧。

司機：Zǒu dōng fēng lù yuǎn yī diǎn dàn bù dǔ chē kě yǐ
走東風路遠一點，但不堵車，可以
kāi kuài xiē
開快些。

2. 詞語

搭出租車 dā chū zū chē	打的，搭的士
堵車 dǔ chē	塞車
是…還是 shì…háishì	係…定係
哪個 nǎ ge	邊個
繞道 rào dào	兜路，屈路
哪裏 nǎ lǐ	邊度
司機 sī jī	司機